

**HOTEL LABINECA d.o.o.**, Gradac, Jadranska 2, OIB: 82215732082, kao cedent („**Cedent**“); i

**HOTELI JADRAN d.d.**, Gradac, Jadranska 2, OIB: 18099276986, kao cesionar („**Cesionar**“)

(Cedent i Cesionar zajedno kao „**Stranke**“, a svaki kao „**Stranka**“)

sklopili su danas sljedeći:

### **UGOVOR O CESIJI** („**Ugovor**“)

Stranke suglasno utvrđuju da su 15. veljače 2021. postigle sporazum o ustupu Potraživanja (kako su definirana člankom 1. ovog Ugovora) sa Cedenta na Cesionara, te ovime u pisanom obliku potvrđuju svoj sporazum, sa elementima kako slijedi.

1. Cedent neopozivo i bezuvjetno ustupa i prenosi Cesionaru sva svoja prava, potraživanja i koristi koja ima prema dužniku JELSA d.d., Jelsa, Jelsa 246, OIB: 51177655549 (u daljnjem tekstu „**Dužnik**“), a koja proizlaze iz Ugovora o reprogramu kratkoročnog zajma od 1. siječnja 2020., kao i sve kamate akumulirane na zajmove koje je Cedent ranije davao Dužniku („**Potraživanja**“) a Cesionar prihvaća takav ustup i prijenos Potraživanja. Iznos Potraživanja na dan 15. veljače 2021. naveden je u Prilogu 1 - izvodu iz poslovnih knjiga Cedenta na dan 15. veljače 2021. Radi izbjegavanja sumnje, Stranke potvrđuju da su predmet prijenosa i sve kamate koje se obračunavaju na Potraživanja i nakon navedenog datuma.
2. Cesionar je isključivi imatelj predmetnih Potraživanja, pri čemu je Cedent prestao biti imatelj predmetnih Potraživanja.
3. Stranke su suglasne da će Cesionar Cedentu na ime naknade za ustup Potraživanja uplatiti iznos od ukupno 1.500.000,00 HRK najkasnije do 15. svibnja 2021. godine.

**HOTEL LABINECA d.o.o.**, Gradac, Jadranska 2, OIB (PIN): 82215732082, as assignor (the „**Assignor**“); and

**HOTELI JADRAN d.d.**, Gradac, Jadranska 2, OIB (PIN): 18099276986, as assignee (the „**Assignee**“)

(the Assignor and the Assignee together as „**Parties**“ and each as „**Party**“)

executed on this day the following:

### **ASSIGNMENT AGREEMENT** („**Agreement**“)

The Parties mutually determine that they have reached an agreement on 15 February 2021 to assign the Receivables (as defined in Article 1 of this Agreement) from the Assignor to the Assignee and hereby confirm their agreement in writing, with the following elements.

1. The Assignor irrevocably and unconditionally assigns and transfers to the Assignee all of its rights, claims and interests against the debtor JELSA d.d., Jelsa, Jelsa 246, OIB (PIN): 51177655549 (hereinafter referred to as the „**Debtor**“), arising from the Short-Term Loan Reprogramming Agreement of 1 January 2020, as well as all interest accrued on top of earlier loans that the Assignor has previously granted to the Debtor (the „**Receivables**“), and the Assignee accepts such assignment of the Receivables. The amount of the Receivables as 15 February 2021 is indicated in Annex 1 - the excerpt from the Assignor's business books dated 15 February 2021. For the avoidance of doubt, the Parties confirm that any interest computed on top of the Receivables following the stated date are subject of assignment as well.
2. The Assignee is the exclusive holder of the Receivables, whereby the Assignor has ceased to be their holder.
3. The Parties agree that the Assignee shall pay to the Assignor the amount of HRK 1.500.000,00 no later than 15 May 2021.

4. Preostali iznos naknade za ustup, Cesionar će biti obvezan podmiriti Cedentu isključivo ako i kad uspješno naplati Potraživanja protiv Dužnika, pri čemu će Cesionar, ili bilo koja treća osoba na koju Cesionar prenese Potraživanja, biti ovlašten zadržati inicijalno naplaćeni iznos od 2.000.000,00 HRK odmah po naplati predmetnog iznosa od Dužnika, a naplaćene iznose Potraživanja preko navedenih 2.000.000,00 HRK platit će Cedentu kao naknadu za ustup.
5. Stranke suglasno utvrđuju da će Cesionar ili bilo koja treća osoba na koju Cesionar prenese Potraživanja bez naknade ustupiti natrag Cedentu bilo koji iznos Potraživanja koji ne bude u mogućnosti uspješno naplatiti od Dužnika najkasnije u roku 5 godina od sklapanja ovog Ugovora. Na zahtjev Cedenta, Cesionar ili bilo koja treća osoba na koju Cesionar prenese Potraživanja bit će obvezan ustupiti natrag Cedentu bilo koji iznos Potraživanja koji ne bude u mogućnosti uspješno naplatiti od Dužnika i prije isteka roka od 5 godina od sklapanja ovog Ugovora. U tom slučaju, Cedent će vratiti Cesionaru sve iznose koje je od Cesionara primio temeljem ustupa Potraživanja te će Cesionaru ili trećoj osobi na koju Cesionar prenese Potraživanja naknaditi sve dokumentirane troškove nastale u vezi s naplatom Potraživanja od Dužnika.
6. Stranke ovime izričito potvrđuju i izjavljuju da na Cesionara, zajedno sa Potraživanjem, prelaze i sva sporedna prava vezana uz Potraživanja kao što su sredstva osiguranja, hipoteke, založna prava, kao i prava iz ugovora s jamcem, prava na kamate i bilo koje drugo sredstvo osiguranja i bilo koje drugo pravo vezano uz Potraživanje.
7. Stranke ovime izričito potvrđuju i izjavljuju da, ukoliko je primjenjivo, na Cesionara prelaze i sve ovršne isprave u vezi s Potraživanjima, a koje su glasile na Cedenta, te da je Cesionar ovlašten stupiti u postupke pokrenute od strane Cedenta, ukoliko je to moguće temeljem zakona, pokrenuti ovrhu
4. The Assignee shall be obligated to pay to the Assignor the remaining amount of the consideration, if and when it successfully collects the Receivables from the Debtor, whereas the Assignee, or any third party to which the Assignee transfers the Receivables, shall be entitled to retain the initially collected amount of HRK 2.000.000,00 upon collection of the respective amount from the Debtor, and the collected amounts of the Receivables exceeding the respective amount of HRK 2.000.000,00 shall be paid to the Assignor as the consideration for assignment.
5. The Parties mutually agree that the Assignee, or any third party to which the Assignee transfers the Receivables, shall assign back to the Assignor, without compensation, any amount of the Receivables which could not have been successfully collected from the Debtor, no later than 5 years upon execution of this Agreement. Upon the Assignor's request, the Assignee, or any third party to which the Assignee transfers the Receivables, shall be obligated to assign back to the Assignor any amount of the Receivables which could not have been successfully collected from the Debtor, before the expiry of the 5-year period following the execution of this Agreement. In that case, the Assignor shall return to the Assignee any amounts received based on assignment of the Receivables and reimburse the Assignee, or any third party to which the Assignee transfers the Receivables, all documented costs incurred in relation to collection of the Receivables from the Debtor.
6. The Parties hereby explicitly confirm and state that, together with the Receivables, all rights ancillary to the Receivables, such as collaterals, mortgages, pledges, as well as guarantees, interest and any other security instruments as well as any other rights ancillary to the Receivables, are transferred to the Assignee.
7. The Parties hereby explicitly confirm and state that, to the extent applicable, all enforceable deeds in Assignor's favor and which are related to the Receivables are transferred to the Assignee and that the Assignee is entitled to participate in the proceedings initiated by the Assignor, to the extent legally possible, to initiate enforcement on basis of such deeds, as

na temelju takvih isprava kao i ostvariti sva druga prava temeljem takvih isprava.

8. Cedent ovime izričito i neopozivo dozvoljava i ovlašćuje Cesionara da se upiše kao založni vjerovnik (ili kao bilo koji drugi osigurani vjerovnik) umjesto Cedenta u svim upisnicima, a posebice Zemljišnoknjižnim odjelima nadležnih Općinskih sudova, Upisnicima sudskih i javnobilježničkih osiguranja koje vodi Financijska Agencija i registru nematerijaliziranih vrijednosnih papira koji vodi Središnje klirinško depozitarno društvo d.d., i to u odnosu na hipoteke, založna prava, fiducijarne prijenose vlasništva, cesije radi osiguranja i bilo koja druga sporedna prava i bilo koja druga sredstva osiguranja, a kojima su osigurana Potraživanja. Nikakvo dodatno odobrenje ili suglasnost Cedenta za takvu promjenu neće biti potrebno.
9. Cedent se obvezuje Cesionaru predati sve dokumente vezane uz Potraživanja i sredstva osiguranja i postojeće postupke koji su pokrenuti radi naplate Potraživanja ili u odnosu na Potraživanja i/ili sredstva osiguranja u kojima je Cedent strana i koja dokumentacija je u posjedu Cedenta ili je dana trećoj osobi u posjed prema uputi Cedenta, u originalu ili kopijama koje odgovaraju originalima, kad je to moguće, i to sve u roku od 8 dana od dana zahtjeva Cesionara.
10. Ukoliko je to potrebno i zatraženo od strane nadležnih tijela koji vode postupke u vezi s Potraživanjima, a u kojima je Cedent stranka u postupku i na temelju takvog zahtjeva Cesionara, Cedent će izdati potvrde, odobrenja i slične izjave volje kojim će biti dana obavijest o ustupu Potraživanja ili prijenosu sredstava osiguranja Potraživanja ili kojom će biti dana suglasnost o preuzimanju takvih postupaka od strane Cesionara.
11. Ako u bilo kojem trenutku nevaljalost, ništetnost ili pobjnost bilo koje odredbe Ugovora bude utvrđena, to neće uzrokovati nevaljalost, ništetnost ili pobjnost ostalih odredaba ovog Ugovora o ustupu u cijelosti. U takvom slučaju Stranke će zamijeniti nevaljanu, ništetnu ili pobjnu odredbu s valjanom odredbom koja će svojim

well as to enforce all other rights arising from such deeds.

8. The Assignor hereby explicitly and unconditionally allows and authorizes the Assignee to register as pledgee (or as any other secured creditor) instead of the Assignor with all registries, and especially with the Land Registry of the competent Municipality Court, the Registry of Court and Notarial Securities maintained by FINA and the Registry of Dematerialized Securities maintained by the Central Depository and Clearing Company Inc., in relation to mortgages, pledges, fiduciary transfer of ownership, assignments for security purposes and any other ancillary rights and any other security instruments securing the Receivables. No further consent or approval of the Assignor shall be necessary for such amendment.
9. The Assignor undertakes to hand over to the Assignee all deeds in connection with the Receivables, collaterals and the proceedings pending in relation to the collection of the Receivables or in relation to the Receivables and/or in relation to the collaterals to which the Assignor is a party and which deeds are held by the Assignor or have been placed in the custody with a third party by the Assignor, in original copies or copies corresponding to the originals, whenever possible, all within 8 days upon request from the Assignee.
10. If necessary and required by the competent authorities conducting the proceedings concerning the Receivables in which the Assignor is a party and at the request of the Assignee, the Assignor shall issue statements, consents and similar declarations of will by which a notification of the assignment of Receivables or transfer of collaterals securing the Receivables is given or consent to the entry of the Assignee in the pending proceedings is provided.
11. Should at any time invalidity, nullity or avoidance of any of the provisions of this Agreement be determined, that shall not result in invalidity, nullity or avoidance of other provisions of this Agreement in total. In such case the Parties shall replace the invalid, null or void provision with a valid provision which by its content and legal effect is the closest to

sadržajem i pravnim učinkom biti najbliža osnovnoj namjeri Stranaka prilikom ugovaranja odredbe za koju je utvrđena nevaljalost, ništetnost ili pobožnost.

the initial intention of the Parties upon agreeing of the provision for which invalidity, nullity or voidance has been determined.

- |   |  |
|---|--|
| 12. Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan kada ga Stranke potpišu.  | 12. This Agreement shall enter into force on the date of its execution by the Parties.                                       |
| 13. Za ovaj Ugovor mjerodavno je pravo Republike Hrvatske i tumačit će se po pravu Republike Hrvatske.                          | 13. This Agreement is governed by Croatian law and shall be construed in accordance with Croatian law.                       |
| 14. Prilozi ovom Ugovoru uključeni su u ovaj Ugovor upućivanjem na njih te čine njegov sastavni dio.                            | 14. All Annexes hereto to are incorporated in this Agreement by reference and deemed to be part thereof.                     |
| 15. Ovaj Ugovor sklopljen je na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju razlike između verzija, mjerodavna je hrvatska verzija. | 15. This Agreement is executed in Croatian and English language. In case of discrepancies, the Croatian version shall apply. |

**Datum/Date:** 09. 04. 2021

**Mjesto/Place:** Budapest, Hungary

**HOTEL LABINECA d.o.o.**  
zastupano po / represented by



---

Ime/name: Károly Vajda

Funkcija/function: direktor / director

**HOTELI JADRAN d.d.**  
zastupano po / represented by



---

Ime/name: Soma Zoltán Dala

Funkcija/function: član uprave / board member